

**СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ КИНЕ И
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
О ОБОСТРАНОМ ОСНИВАЊУ КУЛТУРНИХ ЦЕНТАРА**

Влада Народне Републике Кине и Влада Републике Србије (у даљем тексту „стрaне“), у циљу јачања пријатељских односа две земље и унапређења пријатељске билатералне културне сарадње и односа међу народима, на основу узајамног поштовања и поверења, као и у складу са Меморандумом о разумевању о обостраном оснивању културних центара између Владе Народне Републике Кине и Владе Републике Србије, потписаног 14. јула 2010. године у Београду, сагласиле су се о следећем:

Члан I

У складу са принципом реципроцитета, Влада Народне Републике Кине ће основати Кинески културни центар у Београду, а Влада Републике Србије ће основати Културни центар Републике Србије у Пекингу.

Члан II

Стране ће обезбедити услове за отварање и рад културних центара у другој земљи на основу реципроцитета и у узајамном интересу.

Члан III

Културни центри имају за циљ пуно унапређење међусобног разумевања између два народа, јачање културне сарадње, развијање пријатељских односа и подстицање размене и сарадње две земље у области културе и односа међу народима.

Члан IV

Културни центри ће поштовати важеће законе и прописе Стране пријема приликом организовања културних активности.

Приликом организовања манифестација предвиђених Чланом V, културни центри могу успостављати директан контакт са државним органима, локалном управом, установама и организацијама, као и правним и физичким лицима Стране пријема.

Члан V

У складу са важећим законима и прописима Стране пријема, делатности културних центара су:

1. Организовање различитих културних активности у складу са предвиђеним циљевима, укључујући одржавање изложби, музичко-сценских извођења, семинара, предавања, као и приказивање филмова и других аудиовизуелних садржаја; одржавање изложби увезених публикација и приказивање аудиовизуелних садржаја подлеже прописима Стране пријема, који се односе на увезене публикације и излагање и обезбеђивање доступности увезених публикација;

2. Подстицање учења језика и упознавања културе друге стране одржавањем различитих образовних активности у својим просторијама;
3. Формирање библиотека, читаоница, сала за пројекције и простора за мултимедијско приказивање у просторијама у оквиру културног центра, и пружање широкој јавности Стране пријема услуга у циљу информисања, укључујући обезбеђивање књига, часописа и других публикација, као и аудиовизуелног материјала о Страни која шаље;
4. Подстицање информисања о активностима културних центара и упознавање јавности Стране пријема са националном историјом и савременим развојем Стране која шаље, као и са њеном културом, уметношћу, образовањем, науком и друштвеним животом;
5. Организовање других активности које су у складу са циљевима овог споразума.

Члан VI

Културни центри ће настојати да спрече кршење права у области културе и права интелектуалне својине друге земље.

Члан VII

Активности које културни центри обављају изван својих просторија, самостално или у сарадњи са другим правним лицима биће у складу са важећим законима и прописима Стране пријема, а подаци о организацији манифестација биће унапред достављени надлежним органима, док ће манифестације бити реализоване у складу са тим достављеним подацима.

Стране су сагласне да јавност Стране пријема има несметан приступ културном центру и манифестацијама које се изводе у оквиру, као и изван, просторија центра, и гарантују да ће културни центар користити одговарајућа средства у промовисању својих манифестација, у складу са важећим законима и прописима Стране пријема.

Члан VIII

У складу са важећим законима и прописима Стране пријема, културни центри се неће бавити лукративним делатностима. Међутим, културни центри имају право да наплате одговарајући износ на име следећих непрофитних добара/услуга:

1. Представе, изложбе и друге културне манифестације. Изложбе ће се одржавати у складу са прописима Стране пријема који се односе на увоз публикација и излагање увезених публикација;
2. Образовне активности које се односе на језик и културу;
3. Каталози, постери, програми и други предмети који су у непосредној вези са активностима које организују културни центри;
4. Чајцинице или кафеи у циљу упознавања са традиционалним начином живота у Страни која шаље.

Члан IX

Културни центри имају право да потписују правна документа неопходна за њихово функционисање у Страни пријема.

Културни центри могу да отворе рачун у банци (банкама) у складу са одговарајућим прописима Стране пријема.

Члан X

Страна која шаље, у складу са законима и прописима Стране пријема којима се уређује изградња и уређење простора, одговорна је за пројектовање, изградњу, реновирање и уређење грађевина свог културног центра, након добијања одобрења за градњу и уређење простора. Страна која шаље одређује извођача(е) радова.

Члан XI

У процесу оснивања својих културних центара, стране се изузимају, на бази реципроцитета, од плаћања пореза и дажбина на економске активности, као што су изградња објеката, куповина и продаја кућа (укључујући пренос власништва и пренос имовине), најам простора, као и куповина и продаја земљишта.

Члан XII

Културни центри, у складу са царинским и другим одговарајућим законима и прописима Стране пријема, а на бази реципроцитета, изузимају се од плаћања увозних дажбина/царине за доле наведене предмете под условом да их не користе за продају или добит у земљи пријема:

1. Културну опрему, намештај, уређаје и канцеларијску опрему потребну за дневне административне послове културних центара (изузев моторних возила);
2. Разумну количину материјала, укључујући албуме са сликама, постере, програме, књиге, дискове, плоче, наставну опрему и разне друге облике аудио-визуелних материјала који су потребни културним центрима за организовање активности;
3. Филмове који се приказују у просторијама културних центара.

Члан XIII

Порези на приход и имовину културних центара и њиховог особља се наплаћују у складу са важећим законима и прописима Стране пријема као и Уговором између Владе Народне Републике Кине и Савезне Владе Савезне Републике Југославије о избегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и на имовину, потписаним 21. марта 1997. године.

Члан XIV

Особље које поставља Влада Стране која шаље су држављани Стране која шаље и носиоци службеног пасоша. Остало особље које запошљавају културни центри могу бити држављани и Стране која шаље или Стране пријема.

Стране ће правовремено обавестити једна другу о именовању као и разрешењу особља у својим културним центрима, и на време завршити односне процедуре у складу са важећим законима и прописима Стране пријема.

Члан XV

Осим ако није другачије договорено, чланови особља културног центра које именује Страна која шаље а који су носиоци службеног пасоша подлежу прописима о раду и социјалном осигурању Стране која шаље; други чланови особља ангажовани од стране културног центра подлежу прописима о раду и социјалном осигурању Стране пријема.

Члан XVI

Стране пружају помоћ и на услузи су особљу културних центара и њиховим брачним партнерима и деци млађој од 18 година око формалности везаних за њихов улазак у земљу и боравак.

Члан XVII

Све измене и допуне овог споразума врше се уз обострану сагласност страна по обављању претходних консултација и ступају на снагу у складу са захтевима наведеним у члану XVIII става 1. овог споразума.

Сви спорови у вези са извршењем овог споразума решаваће се путем међусобних консултација двеју страна.

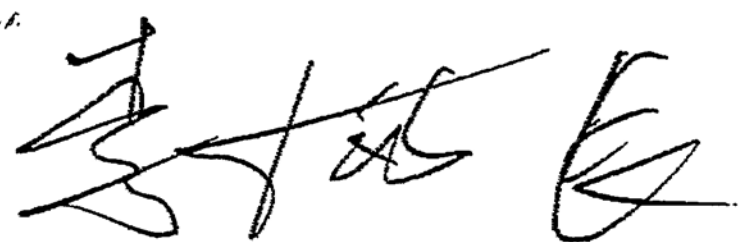
Члан XVIII

Овај споразум ступа на снагу на дан достављања последњег обавештења којим стране обавештавају једна другу, дипломатским путем, да су испуњене унутрашње правне процедуре за његово ступање на снагу.

Овај споразум остаје на снази пет година и аутоматски се продужава за наредне периоде од по пет година, осим ако једна од страна не обавести другу Страну у писаној форми о намери да раскине овај споразум 6 месеци пре истека назначеног периода.

Сачињено у Београду... на дан 17.12. 2014. године, у два примерка на кинеском, српском и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако веродостојни. У случају разлике у тумачењу меродаван је текст на енглеском језику.

ЗА ВЛАДУ
НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ КИНЕ



ЗА ВЛАДУ
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

